

Des voix cœlœbres du thœtre britannique se lœvent pour accuser lâ??European Drama Prize de maccarthysme moderne.

Description

Artistes britanniques pour la Palestine, le 17 Novembre 2022

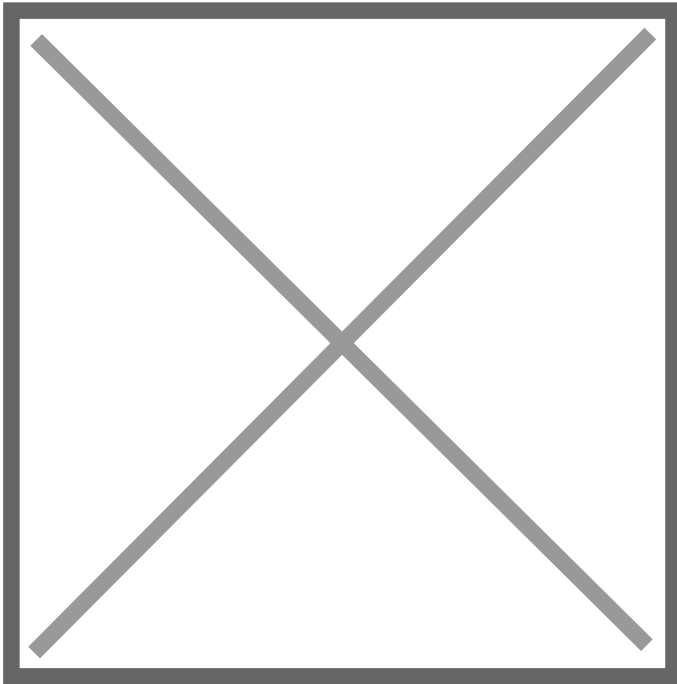


Photo de Caryl Churchill

Plus de 170 acteurs, œcrivains, œralisateurs et producteurs ont accusœ le jury du Prix europœen de thœtre 2022 en Allemagne de œ maccarthysme moderne œ, aprœs sa dœcision de retirer une œcompense pour lâ??ensemble de sa carriœre œ la cœlœbre dramaturge britannique Caryl Churchill œ cause de son soutien aux droits du peuple palestinien.

Leur position est explicitœe dans une lettre ouverte (publiœe ci-dessous) dont les signataires incluent Dame Harriet Walter (*Killing Eve, Succession*), les œralisateurs Mike Leigh (*Peterloo, Mr Turner, Vera Drake*), Stephen Daldry (*Billy Elliot, The Crown*), Phyllida Lloyd (*The Iron Lady, Mamma Mia!*) et Dominic Cooke CBE (Commandeur honoraire de lâ??ordre de lâ??Empire britannique) du National Theatre.

Churchill a reœu le *European Drama Prize* en avril de cette annœe, pour se le voir aussitœt repris en octobre du fait de son soutien au mouvement lancœ par les Palestiniens, Boycott, Dœinvestissement, Sanctions (BDS).

« Caryl Churchill mérite les plus hautes récompenses internationales pour une vie de travail qui a révolutionné le théâtre », a déclaré Dame Harriet Walter. « Lui retirer tout honneur en raison de ses opinions politiques est un acte déshonorant qui rappelle le maccarthysme. »

« Évoquant une série d'attaques similaires contre des artistes et des universitaires ces dernières années, la lettre déclare que « cette [dernière] attaque contre la liberté de conscience [à?] soulève des questions urgentes sur un modèle d'intimidation et de réduction au silence en Allemagne et ailleurs ».

Les signataires qui accusent les institutions allemandes de « racisme anti-palestinien profondément enraciné » comprennent également les acteurs Miranda Richardson, Miriam Margolyes, Khalid Abdallah, Juliet Stevenson, Maxine Peake et Maureen Beattie ainsi que les dramaturges majeurs Abbie Spallen, Polly Stenham, Hannah Khalil, Nicholas Wright, Sabrina Mahfouz, Tanika Gupta, le réalisateur Stephen Frears et la critique de théâtre du journal, *The Observer*, Susannah Clapp.

« Que le Schauspiel Stuttgart retire son prix prestigieux est irresponsable, sectaire, et ignorant ; la décision pue le fascisme auquel il prétend s'opposer », a déclaré Mike Leigh.

Annonçant le retrait du prix, le jury a également réitéré les affirmations selon lesquelles la pièce de Churchill « *Seven Jewish Children* » pourrait être perçue comme « antisémite » ce que Churchill a rejeté, affirmant qu'il s'agit d'une pièce politique qui est attirée des ennemis politiques qui l'injurient en l'accusant d'antisémitisme.

Dominic Cooke, qui a mis en scène la pièce en 2009, a déclaré : « Attirer l'attention sur les violations des droits de l'homme par Israël et sur son occupation illégale du territoire palestinien n'est pas antisémite, c'est une protestation légitime. Nous devons défendre le droit des artistes de dire ce qu'ils en pensent, ici comme pour tout autre abus de pouvoir dans le monde, sans qu'ils fassent l'objet d'injures diffamatoires. »

Cette nouvelle intervention majeure a également reçu le soutien de Sir Geoffrey Bindman KC, qui a déclaré que le retrait du prix en raison du « soutien de Churchill à la campagne BDS viole clairement son droit à la liberté d'expression protégé par l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme. C'est une erreur et le prix devrait lui être restitué sans condition. »

Ci-dessous, la lettre complétée avec la liste des signataires et les déclarations complétées de quelques artistes et d'autres personnes de renom.

LA LETTRE DANS SON INTÉGRALITÉ

« Nous sommes consternés que le prix pour l'ensemble de la carrière décerné au dramaturge Caryl Churchill pour le Prix européen de théâtre 2022 ait été annulé par le jury du Schauspiel Stuttgart, au motif que Churchill soutient le mouvement non violent Boycott, Désinvestissement et Sanctions (BDS) contre l'État d'Israël et son [système d'apartheid](#).

Ce revirement scandaleux est le dernier d'une campagne qui cible les artistes qui osent critiquer la violence coloniale d'Israël. Il fait suite à des tentatives de censure de personnalités telles que

les musiciens [Brian Eno](#), [Kae Tempest](#), [Young Fathers](#) et [Talib Kweli](#), l'auteur [Kamila Shamsie](#), l'artiste [Walid Raad](#), le philosophe [Achille Mbembe](#), le journaliste et poète palestinien [Mohammed el-Kurd](#) et l'ancien directeur du Musée juif de Berlin, [Peter Schöffer](#). Cette attaque contre la liberté de conscience n'est rien de moins qu'un maccarthysme moderne et soulève des questions urgentes sur la politique d'intimidation et de réduction au silence pratiquée en Allemagne et [au-delà](#).

Nous notons que les objectifs du mouvement BDS dirigé par les Palestiniens à mettre fin à l'occupation, à établir la pleine égalité des citoyens palestiniens d'Israël et assurer le droit au retour des réfugiés palestiniens respectent le droit international.

Pourtant, en 2019, une résolution adoptée par le Bundestag a faussement assimilé le mouvement BDS à l'antisémitisme. Cette résolution aux termes vagues et de nature non contraignante a été rejetée par [les voix internationales les plus réputées](#) en ce qui concerne l'antisémitisme et l'histoire de l'Holocauste. En 2020, 32 institutions culturelles de premier plan en Allemagne ont [tiré la sonnette d'alarme](#) face à la répression des voix minoritaires et critiques, déclarant la résolution anti-BDS « dangereuse » et « préjudiciable à la sphère publique démocratique ». De plus, sept tribunaux allemands ont conclu que les résolutions anti-BDS et les mesures prises pour les mettre en œuvre [violent les droits fondamentaux](#), y compris [la liberté d'expression](#).

La répression et le silence imposés auxquels nous assistons suggèrent un racisme anti-palestinien profondément enraciné et remettent en question l'intégrité et l'indépendance des institutions culturelles.

Le fait de ne pas défendre les artistes qui s'expriment en faveur des droits de l'homme même lorsque cela contrarie le gouvernement en place jette le discrédit sur le secteur culturel. Nous exigeons mieux. Si les seules formes d'art jugées « sûres » pour les institutions sont celles qui n'ont rien à dire aux opprimés et aux oppresseurs de cette terre et qui se taisent face à une répression sanctionnée par l'État, alors l'art et la culture se trouvent vidés de leur sens et de leur valeur.

Ces derniers jours, Caryl Churchill a déclaré : « Je maintiens mon soutien à BDS et aux Palestiniens. » Nous aussi, nous sommes aux côtés du peuple palestinien. Et nous sommes fiers d'être aux côtés de Caryl Churchill et contre ce nouveau maccarthysme.

Signé par:

Khalid Abdallah, acteur

Hassan Abdulrazzak, auteur dramatique

Sarona Abuaker, Auteur

Bette Adriaanse, écrivain

Hanan Al-Shaykh, écrivain

Monica Ali, écrivain

Amir Amirani, rÃ©alisateur
Almiro Andrade, Acteur/RÃ©alisateur
Jack Arnold, Compositeur de films
Sahar Assaf, Directrice artistique, Golden Thread Productions
Paul Bailey, Auteur
Amy Ball, Directrice de casting
Peter Barnes, acteur
Maureen Beattie, actrice
Sarona Bedwan, Ã©crivain
Ronan Bennett, Ã©crivain
Sonali Bhattacharyya, scÃ©nariste
Gurpreet Kaur Bhatti, dramaturge/scÃ©nariste
Geoffrey Bindman KC
Boycott from Within (citoyens israÃ©liens pour le BDS)
Haim Bresheeth-Zabner, CinÃ©aste
Breyten Breytenbach, Auteur
Justin Butcher, Dramaturge
Judith Butler, Professeur
Leo Butler, Dramaturge
Tom Cairns, Metteur en scÃ©ne
John Carnegie, Directeur de thÃ©Ã¢tre
Daragh Carville, Dramaturge/ScÃ©nariste
Jonathan Chadwick, Ã©crivain et metteur en scÃ©ne
Kathleen Chalfant, actrice
Henry Chalfant, CinÃ©aste/Photographe
Linda S. Chapman, directrice artistique

Jan Chappell, acteur
Mary Chater, actrice
Tanzil Chowdhury, maître de conférences
Julie Christie, actrice
Susannah Clapp, critique de théâtre
Dominic Cooke, metteur en scène
Gordon Cowell, directeur de casting
Liam Cunningham, acteur
Mandy Cuthbert, actrice
Cherien Dabis, réalisateur cinéma/télévision
Stephen Daldry, réalisateur
Siobhan Davies, Danseur/Chorégraphe
Angela Davis, Auteur
Dan de la Motte, conseiller en écriture/interprète
Andy de la Tour, Acteur
Jeremy Deller, artiste
Shane Dempsey, Metteur en scène
Es Devlin, Artiste
Stephen Dillane, Acteur
Paola Dionisotti, Acteur
Clare Dunne, acteur/éccrivain
Matthew Dunster, Réalisateur
Deborah Eisenberg, actrice/éccrivain
Inua Ellams, dramaturge
Brian Eno, artiste
Darla Eno, artiste

Gareth Evans, conservateur adjoint de l'art visuel à la Whitechapel Gallery

Richard Eyre, réalisateur

David Farr, Auteur

Giovanni Fassina, Directeur, Centre européen de soutien juridique

Sylvia Finzi, artiste

Joan D. Firestone, productrice

Ruth Fletcher, Lecteur en droit

Helen Fox, actrice/scrivain/producteur

Stephen Frears, réalisateur

Bella Freud, artiste

Ruth Fruchtman, Scrivain

Pooja Ghai, directrice artistique, Tamasha

Nick Gill, Dramaturge

John Gillett, réalisateur/scrivain

Natasha Gordon, Dramaturge/Acteur

Neve Gordon, Professeur

Orlando Gough, compositeur

Andre Gregory, Directeur

Tanika Gupta, Dramaturge

Omar Hamilton, Scrivain

Zainab Hasan, actrice

Iris Hefets, psychanalyste/scrivain

Weiland Hoban, compositeur

Jeffrey Horowitz, directeur artistique fondateur,

Theatre for a New Audience

Alix Hughes, administrateur, Bristol Palestine Film Festival

Tarek Iskander, directeur artistique, Battersea Arts Centre
Annemarie Jacir, directrice du cinéma
Jewish Voice For Peace (États-Unis)
Richard Jones, directeur
Jewish Voice for a Just Peace in the Middle East (Allemagne)
Ann Jungman, Auteur
Aki Kaurismäki, Réalisateur
AL Kennedy, Écrivain
Hannah Khalil, Dramaturge/Scénariste
Laleh Khalili, Professeur
Cindy Kleine, Réalisatrice
Peter Kosminsky, Scénariste/Réalisateur
Gavin Kostick, Dramaturge
David Lan, Scénariste/Producteur
Jacob K. Langford, Réalisateur/scénariste
Ruth Lass, Acteur
Danny Lee Wynter, Acteur/Dramaturge
Mike Leigh, Scénariste/Réalisateur
Daisy Lewis, Acteur/Réalisateur
Phyllida Lloyd, Réalisateur
Jim Loach, Réalisateur
Ken Loach, Réalisateur
Ruth Luschnat, Naturopathe
Hettie Macdonald, Réalisatrice
Sabrina Mahfouz, Dramaturge/Poète
Morgan Lloyd Malcolm, dramaturge/scénariste

Jenny Manson, co-présidente, Jewish Voice for Labour
Miriam Margolyes, actrice
Kika Markham, actrice
Chloe Massey, actrice
Antony McDonald, scénographe/metteur en scène
Ellen McLaughlin, dramaturge/acteur
Tim McInnerny, acteur
Caitlin McLeod, metteur en scène
Pauline Melville, écrivain
Patrick Miller, acteur/écrivain/metteur en scène
Jenny Morgan, réalisatrice TV
Carol Morley, réalisatrice de films
Tom Morris, réalisateur
Eileen Myles, Poète
Rosalind Nashashibi, Artiste
James Nicola, Ancien Directeur Artistique, New York Theater Workshop
Ofer Nieman, Traducteur
Ben Norris, acteur/écrivain
Cyril Nri, acteur
Rebecca O'Brien, productrice
Shivaun Casey, Acteur/Metteur en scène
Kate Pakenham, Productrice
Maatin Patel, écrivain
Christine Payne, Secrétaire générale d'Equity, 2005-20
Maxine Peake, Acteur
Phillip Pullman, écrivain

Rahul Rao, Académicien
Siobhán Redmond, Acteur
Miranda Richardson, Acteur
Maroussia Richardson, actrice
Ian Rickson, Réalisateur
Jacqueline Rose, Professeur
Catherine Rottenberg, Professeur
Michal Sapir, musicien/Écrivain
James Schamus, Scénariste/Producteur
Sarah Schulman, Auteur/Dramaturge
Stephen Sedley, avocat/ancien juge de la Haute Cour
Lynne Segal, professeur Émrite
Elhum Shakerifar, productrice/conservatrice
Kamila Shamsie, Écrivain
Wallace Shawn, acteur/auteur dramatique
Abdul Shayek, directeur artistique, Tara Theatre
Lucy Sheen, actrice/Écrivain
Farhana Sheikh, Dramaturge
Christopher Shinn, auteur dramatique
Avi Shlaim, professeur
Shma Koleinu, Voix juives alternatives d'Aotearoa Nouvelle-Zélande
Gillian Slovo, Dramaturge/auteur
Elaine C. Smith, actrice
Lili Sommerfeld, musicienne
Nirit Sommerfeld, musicienne
Ahdaf Soueif, Écrivain

Abbie Spallen, Dramaturge
Maggie Steed, actrice
Polly Stenham, Dramaturge
Jamie Stern-Weiner, chercheuse en doctorat
Juliet Stevenson, actrice
Adam Sutcliffe, Professeur
Kae Tempest, musicien
Jacques Testard, Ã?diteur, Fitzcarraldo
Ruby Thomas, Ã©crivain
Colm TÃ³ibÃ¡n, Ã©crivain
Kathleen Tolan, Acteur
Jo Tyabji, RÃ©alisateur
Jean Urquhart, artiste
V (anciennement Eve Ensler), Dramaturge
Terry Victor, acteur
Naomi Wallace, Dramaturge
Harriet Walter, actrice
Stephen Warbeck, compositeur
Sacha Wares, Directeur de thÃ©Ã¢tre
Eliot Weinberger, Ã?crivain
Michael Weller, acteur
Hilary Westlake, Metteur en scÃ¨ne
David Whyte, Professeur
Susan Wooldridge, comÃ©dienne
Nicholas Wright, dramaturge et metteur en scÃ¨ne
Gary Yershon, compositeur

Daniel York Loh, Ã©crivain/metteur en scÃ©ne/acteur

DÃ©CLARATIONS

Ã« Caryl Churchill mÃ©rite les plus hautes rÃ©compenses internationales pour lâ??ensemble de son Åuvre thÃ©Ã¢trale qui a changÃ© la donne. Lui retirer tout honneur en raison de ses opinions politiques est un acte dÃ©shonorant qui rappelle le maccarthysme. Ã»

Harriet Walter DBE, actrice

Ã« En tant que compatriote dramaturge britannique et juif, je suis aux cÃ¢tÃ©s de Caryl Churchill dans son soutien totalement justifiÃ© Ã la lutte du peuple palestinien contre le rÃ©gime dÃ©apartheid israÃ©lien. Le fait que le Schauspiel Stuttgart annule son prestigieux prix est irresponsable, illibÃ©ral et ignorant ; cette dÃ©cision pue le fascisme mÃªme auquel il prÃ©tend sÃ©opposer. Ã»

Mike Leigh, scÃ©nariste et rÃ©alisateur de films

Ã« *Sept enfants juifs* a Ã©crit aprÃ©s le bombardement de Gaza par IsraÃ©l en 2009, au cours duquel de nombreux enfants palestiniens ont Ã©tÃ© tuÃ©s. Il sÃ©agit de familles qui veulent protÃ©ger les enfants et se demandent quoi leur dire sur des choses terribles, un pogrom, lâ??Holocauste, enfin le bombardement de Gaza. Il sÃ©agit dÃ©une critique du traitement des Palestiniens par IsraÃ©l ; ce nÃ©est pas une attaque contre tous les Juifs, dont beaucoup critiquent Ã©galement la politique israÃ©lienne. Il est erronÃ© de faire lâ??amalgame entre IsraÃ©l et tous les Juifs. Une piÃ©ce politique sÃ©est fait des ennemis politiques, qui lâ??attaquent avec des insultes antisÃ©mites. Je maintiens mon soutien Ã BDS et aux Palestiniens. Je mÃ©oppose Ã la dÃ©finition du gouvernement allemand de BDS comme antisÃ©mite et Ã son utilisation pour cibler des artistes et des universitaires. Ã»

Caryl Churchill, dramaturge

Ã« Caryl Churchill sÃ©est vu retirer le Prix europÃ©en dÃ©art dramatique pour son soutien au mouvement BDS, mais aussi parce que sa piÃ©ce *Sept enfants juifs*, que jÃ©ai mise en scÃ©ne en 2009 en tant que juive, Ã« peut Ã©tre considÃ©rÃ©e comme antisÃ©mite Ã». Ã? lâ??Ã©poque, la piÃ©ce avait Ã©tÃ© qualifiÃ©e dÃ©antisÃ©mite par les dÃ©fenseurs des mauvais traitements infligÃ©s par IsraÃ©l aux Palestiniens. LorsquÃ©on leur demande de fournir des preuves Ã lâ??appui de cette affirmation, ils citent mal la piÃ©ce, dÃ©forment son titre et en dÃ©forment le sens. *Sept enfants juifs* a Ã©crit en rÃ©ponse au bombardement de Gaza par Benjamin Netanyahu en 2009, qui a tuÃ© plus de mille civils palestiniens, dont au moins deux cents enfants. La fausse indignation suscitÃ©e par la piÃ©ce de Caryl visait Ã dÃ©tourner lâ??attention de ce fait et Ã faire taire les Ã©ventuels dÃ©tracteurs de la piÃ©ce. Mais attirer lâ??attention sur les

violations des droits de l'homme par Israël et son occupation illégale du territoire palestinien n'est pas antisémite, c'est une protestation légitime. Nous devons défendre le droit des artistes à faire des commentaires sur ce sujet, et sur tout autre abus de pouvoir dans le monde, sans qu'ils soient soumis à des injures diffamatoires et à des insultes infâmes. »

Dominic Cooke CBE, directeur associé, National Theatre

« Le retrait du prix européen d'art dramatique à Caryl Churchill en raison de son soutien à BDS viole clairement son droit à la liberté d'expression protégé par l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme. C'est une erreur et le prix doit lui être restitué sans condition ».

Sir Geoffrey Bindman KC

« En tant que Juifs vivant en Allemagne, nous sommes scandalisés par ce recours systématique aux accusations d'antisémitisme pour faire taire les artistes et les intellectuels qui défendent les droits de l'homme pour tous. La censure et les campagnes de dénigrement, telles que celle qui est actuellement dirigée contre Caryl Churchill, sont malheureusement courantes en Allemagne aujourd'hui. Les artistes, les intellectuels, les journalistes, les institutions culturelles qui refusent de participer à la réduction au silence et à l'exclusion du peuple palestinien, sont facilement harcelés par les autorités, menacés de perdre leur financement, vilipendés dans les médias. Les institutions publiques allemandes ne parviennent pas à attaquer sérieusement l'antisémitisme et toutes les formes de racisme dans notre société. Au contraire, toute contestation des violations des droits de l'homme par Israël peut être qualifiée d'antisémitisme ». Il agit d'une arme très efficace en Allemagne, car la peur d'être perçu comme antisémite est si grande, et cette peur est manipulée pour persécuter les défenseurs des droits de l'homme, y compris les Juifs. La réalité est que lorsque vous défendez les droits de l'homme, l'égalité et la justice en Allemagne, cela peut avoir un prix, comme le vivent Caryl Churchill et tant d'autres. Nous exprimons notre solidarité avec Caryl et restons attachés aux valeurs universelles des droits de l'homme et de l'égalité, qui, pour beaucoup d'entre nous, sont également ancrés dans la tradition et l'identité juives. »

Jüdische Stimme für Gerechtigkeit in Nahost / Voix juive pour une paix juste au Moyen-Orient

« Si vous êtes en contact avec Caryl Churchill, veuillez lui transmettre mon soutien total en solidarité avec le droit des Palestiniens dans leur lutte quotidienne pour les droits de l'homme les plus fondamentaux, pour la dignité, pour la liberté de vivre dans un état indépendant de leur choix sur la terre de leur naissance et celles de leurs ancêtres et NON dans les ghettos construits par un état israélien prônéur. »

Breytan Breytenbach, écrivain

« Je suis une actrice juive et je suis solidaire de Caryl Churchill, de BDS et du peuple palestinien et de leur lutte contre le régime raciste et l'apartheid en Israël. Veuillez ajouter mon nom à la lettre des signataires qui soutiennent Caryl Churchill et s'opposent à cette décision choquante et effrayante d'annuler son prix Merit. »

Ruth Lass, actrice

Trad. A.G pour l'Agence Média Palestine

Source : [UK Artists for Palestine](#)

date création

2022/11/21